

TABLE DES MATIÈRES

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD	
Avant-propos	7

PREMIÈRE PARTIE

ÉTUDES SUR L'ŒUVRE DE CASTELLION CASTELLION, UNE FORTUNE *POST MORTEM*

Frank LESTRINGANT	
« J'ai trouvé un nouveau héros ».	
Le retour de Castellion au temps des dictatures :	
Stefan Zweig, Romain Rolland et André Gide (1935-1937)	17
Valentine ZUBER	
L'invention d'un héros du protestantisme libéral.	
Castellion aux XIX ^e -XX ^e siècles	33
Alain SANDRIER	
Castellion et les Lumières	57

PREMIERS PUBLICS, PREMIERS JUGEMENTS

Olivier MILLET	
Castelloniana.	
Les annotations manuscrites figurant sur un exemplaire conservé à Strasbourg du <i>Contra libellum Calvini</i> de Castellion	79

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD
 Une lecture franciscaine oubliée
 de la *Biblia* à la fin du XVI^e siècle 97

Josef ESKHULT
 Castellion, traducteur de la Bible latine. Image de soi
 et réception durant la Renaissance et l'Âge classique 109

CASTELLION TRADUCTEUR : LE TRAVAIL DE LA TRANSLATION

Marie-France MONGE-STRAUSS
 Castellion, traducteur en français du livre de Jonas 141

Anne-Laure METZGER-RAMBACH
 « De faire tant de livres, il n'y a point de fin,
 et trop grand souci lasse le corps ».
 Sagesse de l'Écriture chez Sébastien Castellion 157

Nicole GUEUNIER
 Castellion écrivain quand il traduit les prophètes 177

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD
 Des noms pour Dieu :
 de la traduction à l'expression poétique 189

CASTELLION ET SES SOURCES : LE TRAVAIL DE LA RÉÉCRITURE

Irena BACKUS
 Les extraits des *Antiquités juives*
 dans la Bible latine de Castellion 207

Jean-Michel ROESSLI
 Sébastien Castellion et les *oracula Sibyllina*.
 Enjeux philologiques et théologiques 223

David AMHERDT

Les «*Odæ in Psalmos XL*» et l'Églogue latine «*Sirillus*»
de Sébastien Castellion.

Lorsque Bible et Antiquité classique se rencontrent 239

Barbara MAHLMANN-BAUER

Les *Carmina Mosaica* de Castellion et son programme
d'une poésie sacrée. *Poesia sacra Castalionis* 257

CASTELLION LECTEUR :
LE TRAVAIL DE L'HERMÉNEUTE

Carine SKUPIEN DEKENS

La part de l'Esprit saint, la part de l'Écrivain.

Variations stylistiques et variations syntaxiques

dans la traduction française de la Bible de 1555 283

Jean-Pierre DELVILLE

L'herméneutique de Sébastien Castellion.

Obscurité de la Bible, pluralité des interprétations

et convergence entre religions 307

Nadia CERNOGORA

Rhétorique et théologie. Castellion et l'exégèse du sens figuré

dans le *De arte dubitandi et confidendi, ignorandi et sciendi* 321

Pierre GIBERT

Castellion, précurseur de la critique historique? 345

CASTELLION ENGAGÉ :
UN HUMANISME AU SERVICE DE LA TOLÉRANCE

Maria D'ARIENZO

Théologie et droit dans la pensée et les œuvres

de Sébastien Castellion. Aspects méthodologiques 355

Stefania SALVADORI

Socrate contre Aristote. Sébastien Castellion
et la discussion sur les modèles rhétoriques 371

Daniel MÉNAGER

Le *Conseil à la France désolée* et la passion de la tolérance 393

SECONDE PARTIE

ANTHOLOGIE DE TEXTES DE SÉBASTIEN CASTELLION

PRÉFACES À DES TRADUCTIONS

Préface au *Moses latinus*. (1546) 407

Épître dédicatoire et Préface au *Psalterium*. (1547) 427

Préface à la *Biblia*. (1551) 433

Préface à la Théologie germanique. (1557) 443

Préface à la traduction latine de l'*Imitation
de Jésus-Christ*. (1563) 449

ADAPTATIONS

Jonas propheta. (1545) 453

Pij graues atque elegantes poetæ 475

Sebastianus Castalio : *Mosis Carmen* 479

TRAITÉS

<i>De calumnia liber</i>	489
<i>Defensio suarum translationum Bibliorum. (1562)</i>	529
Bibliographie générale des travaux consacrés à Sébastien Castellion	543
Index nominum	555